



CLASSIQUES
GARNIER

POULIN (Isabelle), « Index des noms (hors traducteurs) », *Le Transport romanesque. Le roman comme espace de la traduction, de Nabokov à Rabelais*, p. 251-254

DOI : [10.15122/isbn.978-2-406-06920-1.p.0251](https://doi.org/10.15122/isbn.978-2-406-06920-1.p.0251)

La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.

© 2017. Classiques Garnier, Paris.
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.
Tous droits réservés pour tous les pays.

INDEX DES NOMS (HORS TRADUCTEURS)

- ALTER, Robert : 107, 241
APOLLINAIRE, Guillaume : 140, 235
APTER, Emily : 85, 132, 139-140, 144, 227, 242
ARENDE, Hannah : 120, 228, 248
AUBER, Nathalie : 163, 243
AUSTEN, Jane : 80, 122
AUERBACH, Eric : 26, 61, 111, 159, 241, 247
- BAILLY, Jean-Christophe : 17, 31, 36, 247
BAKHTINE, Mikhaïl : 17, 62-63, 101, 111-112, 132, 240, 241
BALZAC, Honoré de : 84, 176, 216
BANKS, Russel : 248
BARBEDETTE, Gilles : 26, 35, 239, 246
BARTHES, Roland : 192, 196, 216, 228, 245, 247
BASSNETT, Susan : 195, 242
BAUDELAIRE, Charles : 76, 235
BENJAMIN, Walter : 41, 89, 241, 243
BENOIT, Éric : 246
BERMAN, Antoine : 18-20, 63, 89, 161, 170, 171-172, 179, 188, 242-243
BERMAN, Isabelle : 243
BHABHA, Homi : 144
BIZUB, Edward : 25, 164, 166, 240
BLANCHOT, Maurice : 115, 198, 243, 245
BLIXEN, Karen : 81
BONNEFOY, Yves : 39, 153, 154, 237, 243
BORGES, Luis : 197, 235
BOYD, Brian : 79, 113, 221, 238, 239
BRETON, André : 182
BRINK, André : 187, 192, 241
- BRISAC, Geneviève : 81, 245
BRUNEL, Pierre : 188, 191, 238, 249
BUTOR, Michel : 23-24, 241
- CALVINO, Italo : 7, 15, 27, 67, 77-78, 96, 147, 160, 180-181, 185, 186-209, 212-214, 216-218, 219-222, 225, 229, 230, 233, 235, 237, 238, 241, 242, 244, 245, 247, 260
CALLE-GRUBER, Mireille : 139, 237
CARROLL, Lewis : 54, 133, 236, 245
CARTIER, Dominique : 220, 245
CAVE, Terence : 16, 17, 84, 245
CÉARD, Jean : 16, 236, 240
CÉLINE, Louis-Ferdinand : 20
CERVANTES, Miguel Saavedra de : 7, 15, 17, 23, 44, 45, 59-61, 63, 65, 70, 85, 86, 90, 93-94, 98, 100, 102, 103, 104-105, 106, 107, 116-128, 140-141, 147, 156-160, 168, 173, 177, 186, 187, 192, 197, 202, 205, 229, 233, 238, 239, 241, 244, 246, 259, 260
CHAMOISEAU, Patrick : 84
CHAPLIN, Charlie : 155
CHAUDIER, Stéphane : 174, 243
CHKLOVSKI, Viktor : 21-22, 24, 64, 178, 180, 245
CHRÉTIEN DE TROYES : 182
CHUPIN, Yannick : 29, 247
CIXOUS, Hélène : 7, 131, 134-139, 229, 231, 233, 237, 246, 260
COETZEE, John Maxwell : 14, 119-120, 122, 236, 248
COLERIDGE, Samuel Taylor : 31, 241

- COPPÉE, François : 109
 COMPAGNON, Antoine : 25, 246
 CORNEILLE, Pierre : 108
 CORRÉARD, Nicolas : 150-151, 153, 158, 246
 COUTURIER, Maurice : 32, 107, 113, 200, 239, 246

 DAROS, Philippe : 213, 238
 DEBRAY, Régis : 49, 248
 DELABASTITA, Dirk : 13, 249
 DELAGE-TORIEL, Lara : 29, 231, 247
 DELEUZE, Gilles : 165-166, 169, 173, 240, 247
 DEMERSON, Guy : 16, 63, 184, 234, 240
 DERRIDA, Jacques : 45, 58-59, 243
 DETAMBEL, Régine : 107-108, 247
 D'HULST, Lieven : 13, 249
 DIDEROT, Denis : 84
 DÖBLIN, Alfred : 226
 DOSTOÏEVSKI, Fédor M. : 106, 148, 164, 178-180, 185, 186, 236, 240, 244, 246
 DUPRAT, Anne : 117, 239
 DUPRIEZ, Bernard : 140, 249
 DURIS, Pascal : 64, 244, 246

 EDEL-ROY, Agnès : 29, 247
 EELS, Emily : 174, 240
 ENGELIBERT, Jean-Paul : 205, 247

 FAULKNER, William : 226
 FERRÉ, Vincent : 173, 240, 242, 247
 FINAS, Lucette : 12, 248
 FLAUBERT, Gustave : 7, 24, 39, 70, 71, 84, 122, 181-182, 215, 230, 235, 237, 242
 FOUCAULT, Michel : 99, 246
 FOURNIER, Michel : 11-12, 241
 FUENTES, Carlos : 12-13, 15, 16, 95, 102, 159, 239, 241
 FUMAROLI, Marc : 20, 241

 GAUVIN, Lise : 16, 85, 242, 244, 246
 GARCÍA MÀRQUEZ, Gabriel : 225, 235

 GENETTE, Gérard : 160, 168, 202, 240, 246
 GENTZLER, Edwin : 181, 244
 GHESQUIÈRE, Rita : 13, 249
 GINZBURG, Carlo : 178, 180, 248
 GOETHE, Johan Wolfgang von : 13, 14, 182
 GOGOL, Nicolas : 7, 122, 127-130, 233, 247
 GOMBROWICZ, Witold : 84
 GORP, Hendrik von : 13, 249
 GRUTMAN, Rainier : 13, 249

 HADDAD, Karen : 166, 173, 178, 240, 242, 244, 247
 HANIMANN, Joseph : 12, 248
 HÉLIODORE D'ÉMÈSE : 20, 182
 HUCHON, Mireille : 85, 246
 HUGO, François-Victor : 42

 JAUSS, Hans Robert : 13-14, 247
 JEANNET, Frédéric-Yves : 134, 237
 JENN, Ronald : 59, 244
 JOYCE, James : 107, 122, 137-138, 226, 236, 246, 260

 KAFKA, Frantz : 65, 117, 122, 145, 206
 KERTÉSZ, Imre : 23, 237
 KIŠ, Danilo : 84
 KLEMPERER, Victor : 40, 248
 KOLB, Philippe : 167, 237
 KRISTEVA, Julia : 77, 162, 196, 246
 KUNDERA, Milan : 23, 73, 84, 241

 LAGORGETTE, Dominique : 204, 248
 LAMARTINE, Alphonse de : 109
 LAMY, Bernard : 11
 LANYON, Anna : 173, 243
 LAURETIS, Teresa de : 192, 247
 LAVIERI, Antonio : 191, 244
 LAVOCAT, Françoise : 246
 LEGROS, Georges : 13, 249
 LE SCOËZEC MASSON, Annick : 121, 239
 LUCIEN DE SAMOSATE : 90, 176

- MAETERLINCK, Maurice : 108
 MANGUEL, Alberto : 116-117, 247
 MANOLESCU, Monica : 29, 231, 247
 MARRACHE-GOURAUD, Myriam : 21, 93, 240
 MARTY, Philippe : 166, 244
 MARX, Julius Henry, dit « Groucho » : 199
 MARX, William : 144, 246
 MÉNARD, Philippe : 18, 237
 MERLIN-KAJMAN, Hélène : 131-132, 247
 MESCHONNIC, Henri : 36, 38, 82-83, 132, 193, 194, 195-197, 199, 200-201, 215-216, 243
 MONTAIGNE, Michel de : 19, 25, 37-38, 42-43, 45, 115, 139, 236, 246
 MOUSSARON, Jean-Pierre : 246
 MURCIA, Claude : 246
 MUSIL, Robert : 226

 NABOKOV, Dmitri : 116, 247
 NABOKOV, Vladimir : 5, 6, 7, 9, 23, 26-28, 29-43, 44-55, 57, 58, 59, 61, 62, 64, 65, 67, 73, 77, 79-82, 85-86, 106-131, 134-138, 144-155, 160, 162-163, 167, 171, 181, 183, 185-186, 194, 199-200, 205, 209-212, 214-215, 216, 218-219, 221-222, 225, 226, 227, 228, 229, 231, 233-234, 235, 236, 237, 238, 239, 241, 245, 246, 247, 259, 260
 NEEFS, Jacques : 39, 235
 NICOLE, Pierre : 11
 NIQUEUX, Michel : 48, 246
 NIVAT, George : 21, 246
 NOUSS, Alexis : 187, 243

 OST, François : 16, 243
 OSTOVITCH, Helen : 69, 240

 PAGEAUX, Daniel-Henri : 102, 140, 239
 PAVEL, Thomas : 17, 226-227, 241
 PAVESE, Cesare : 11, 14, 15, 237
 PEREC, George : 27, 77, 235

 PERROT-CORPET, Danielle : 16, 121, 166, 239, 241, 242, 244
 PLATON : 184
 PLAZENET, Laurence : 20, 242
 POUCHKINE, Alexandre : 27, 36-38, 40, 42-43, 49, 61, 67, 110, 122, 127, 151, 221, 235, 245
 POULIN, Isabelle : 29, 41, 64, 148, 149, 168, 181, 187, 191, 205, 215, 225, 239, 242, 243, 244, 246, 247
 PRADEAU, Christophe : 26, 247
 PROUST, Marcel : 8, 24, 25, 51, 106, 107, 122, 146-147, 160-181, 183, 185, 186, 191, 208, 229, 234, 237, 240, 241, 242, 243, 244, 245, 246, 248, 260

 QUEFFÉLEC, Christine : 166, 241
 QUENEAU, Raymond : 195, 199, 225

 RABATÉ, Dominique : 248
 RABELAIS, François : 5, 8, 15, 16-24, 59, 62, 63-64, 65, 69, 76, 83-86, 88-90, 91-93, 99, 101, 103, 105-106, 107-112, 114-115, 116, 129, 176-177, 182, 184, 186, 215, 225, 227, 229, 231, 234, 240, 241, 246, 247, 260
 RACINE, Jean : 14, 108-109
 REYRE, Dominique : 101, 102, 239
 RHYS, Jean : 81
 RIGOLOTT, François : 184, 246
 RIMBAUD, Arthur : 11, 14, 29-31, 32, 113-114, 237, 247
 ROBEL, Léon : 17, 243
 ROBINSON, Robert : 146, 237
 ROLLIN, Olivier : 135, 238
 ROUSSEAU, Jean-Baptiste : 49, 138, 182
 ROSTAND, Jean : 108
 ROUSSET, Jean : 181-182, 242
 RUSHDIE, Salman : 12, 84, 248
 RUSKIN, John : 25, 165-166, 175-176, 245

 SALMON, Christian : 12, 31, 248
 SALADO, Régis : 246
 SAMOYALTT, Tiphaine : 26, 247

- SARRAUTE, Nathalie : 41, 84, 85, 95, 96, 106, 114-115, 148, 151, 197, 226-228, 236-237, 238, 241, 242, 246
- SCHAEFFER, Jean-Marie : 18, 77, 242
- SERMAIN, Jean-Paul : 63, 239
- SEPÚLVEDA, Luis : 8, 32, 44-45, 46, 49, 50, 54-58, 231, 234, 259
- SHAKESPEARE, William : 38-39, 42, 74, 108, 139, 147, 153-156, 163, 214, 236, 237, 243, 260
- SMYTH, Orla : 69, 242
- SQUARZINA, Anna Isabella : 173, 246
- SOMMELLA, Valentina : 18, 243
- SOYINKA, Wole : 248
- STANESCO, Michel : 15, 242
- STAROBINSKI, Jean : 85, 247
- STEINBERG, Saul : 213-215, 249
- STEINER, George : 143-144, 146, 244
- STERNE, Laurence : 8, 17, 18, 21, 23, 31, 33, 61, 64-77, 84, 85, 86-91, 94-101, 106-107, 110, 177, 192, 215, 229, 234-235, 240, 259, 260
- SUCHET, Myriam : 86, 244
- TADIÉ, Jean-Yves : 25, 41, 146-147, 165, 234, 236, 238, 240, 242
- TCHEKHOV, Anton : 114-115, 122
- TOLSTOÏ, Léon : 122, 136
- TRAN-GERVAT, Yen-Maï : 205, 247
- VANČURA, Vladislav : 84
- VENUTTI, Laurence : 41, 244
- VERHAEREN, Émile : 108
- VERMEER, Johannes : 208
- VOUILLOUX, Bernard : 246
- WHITMAN, Walt : 201
- WILSON, Edmund : 151
- WOODSWORTH, Judith : 168, 244
- WOOLF, Virginia : 66-67, 81, 106, 107, 223, 226, 248
- ZEUXIS : 84
- ZINK, Michel : 15, 242